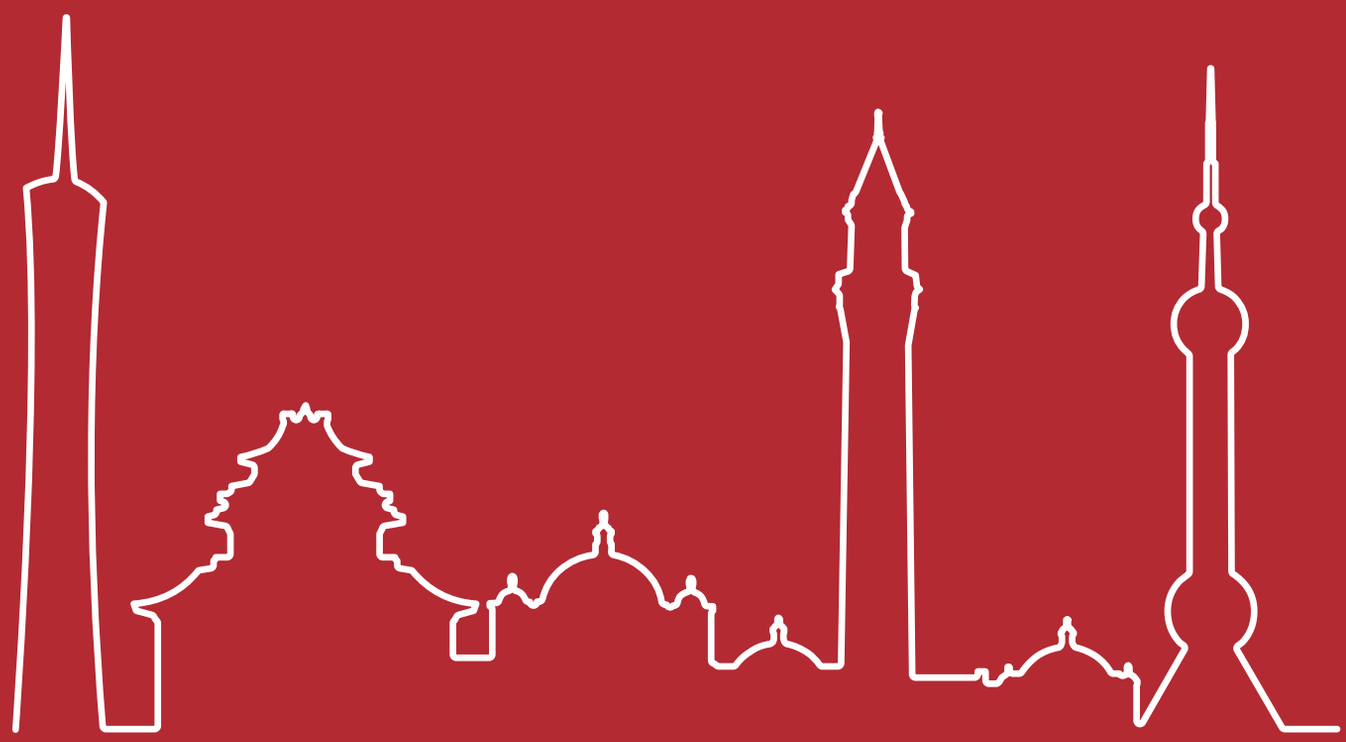
UNIVERSITY OF BIRMINGHAM | CHINA INSTITUTE

UNIVERSITY OF BIRMINGHAM CHINA INSTITUTE ANNUAL REPORT 2021

伯明翰大学中国学院 2021年年报



WELCOME
欢迎辞

On behalf of the University of Birmingham's China Institute, it gives me great pleasure to introduce our annual report covering the calendar year 2021. As during much of the previous year, 2021 was of course dominated by the COVID-19 pandemic, which has obviously had a profound effect on international travel and the functioning of the University and its staff. However, in spite of the difficult circumstances, we have seen a continuing high level of engagement with our Chinese partners in both education and research, and in fact have been able to initiate and develop several new partnerships. This level of activity is a testament to the dedication of our academic staff and all of those who work with the China Institute, including those staff who are based in our China Office in Guangzhou. The latter has been a particular advantage for the University, as it has made continued and regular dialogue with our partners possible when others have had to rely solely on video conferencing.

我谨此代表伯明翰大学中国学院向大家展现我们2021年度工作报告。与去年大部分时间一样，2021 年的新冠疫情仍然肆虐，这对伯明翰大学及其工作人员的国际交流和正常工作秩序造成了巨大的影响。尽管环境条件不利，我们仍与中国合作伙伴在教育和研究方面保持着紧密的合作。事实上，我们已启动和发展了几个新的合作项目。这一活跃程度体现了伯明翰大学教学人员和中国学院所有工作人员的奉献精神，包括伯明翰大学中国办事处（广州）的各位同事。伯明翰大学中国办事处（广州）体现了伯大的独特优势，使我们能与合作伙伴进行持续和定期的沟通，而不是像其它大学那样仅通过视频会议进行沟通。

This report shares some of the education and research achievements from the year, amongst which a highlight was the graduation in July of our first cohort of students from the Jinan University-University of Birmingham Joint Institute. In a virtual ceremony featuring speeches by senior leaders from both institutions, including both the Vice Chancellor of the University of Birmingham, and the President of Jinan University, almost 100 students received their mathematics-based degrees.

本报告分享了2021年伯明翰大学中国学院的部分教育和研究成果，而其中的亮点之一无疑是于2021年7月毕业的暨南大学-伯明翰大学联合学院的首批学子。在线上毕业典礼中，伯明翰大学校长和暨南大学校长以及来自两所大学的其他高层领导发表了演讲，近100名学生获得了数学专业相关的学位。

Case studies in the report hopefully give a flavour of the breadth of our research engagements, which range from environmental protection and energy storage, to projects in the area of sports science, and digitalisation and Chinese regional development. Some notable examples illustrating the relevance and diversity of our research partnerships in China include the recently published study on air pollution involving over 150 UK and Chinese scientists, which has confirmed a significant improvement in the air quality in Beijing. A landmark publication describing spectacular fossil plants preserved within a volcanic ash fall in China shone new light on an evolutionary race 300 million years ago that eventually led to the dominance of the seed-bearing plants.

报告介绍了伯明翰大学开展的广泛研究合作以及项目情况，其范围涵盖从环境保护和能源储存到运动科学、数字化和中国区域发展等领域。部分突出案例体现了我们在中国建立的研究伙伴关系的重要性和多样性，如：最近发表的一项由150多位中英科学家共同参与的空气污染研究，该项证实了北京的空气质量有了显著改善；而一份具有里程碑意义的出版物描述了保存在中国火山灰中的壮观化石植物，为3亿年前那场最终奠定种子植物主导地位的进化竞赛提供了新的研究线索。

Although restrictions due to COVID-19 dominated 2021, the China Institute continued to reach out to a wide audience through a number of virtual events, including an online Lunar New Year concert, once again involving the tremendous support of our long-standing friend, the concert pianist Di Xiao, and our annual Li Siguang Lecture, which this year was presented by Professor Yan Zheng, who is based in SUSTech and is internationally recognised as a leader in the management of the effects of climate change on water resources.

尽管2021年因新冠疫情而受到各种限制，中国学院仍通过中国春节线上音乐会和年度李四光讲堂等网上系列活动，一直与各方保持联系，并再次得到我们老朋友-钢琴音乐家肖荻女士的大力支持 。今年的李四光讲堂由南方科技大学的郑焰教授主讲，她在气候变化对水资源影响的管理方面是国际公认的领军人物。

Professor Jon Frampton
乔恩·弗兰普顿（Jon Frampton）教授

Another highlight of the year was the successful launch, on the eve of COP26, of the World Alliance of Universities on Carbon Neutrality (WAUCN) which was jointly initiated by University of Birmingham and Southeast University in China. With 29 top-ranking universities and research institutions around the world as founding members, WAUCN aspires to pursuing innovation to deliver net zero, with a focus on seeking science, engineering and technological solutions for achieving carbon neutrality and climate change mitigation target.

本年度的另一个亮点，是在第26届联合国气候变化大会（COP26）前夕，由我校和中国东南大学联合发起的世界大学碳中和联盟的成功启动。联盟汇集了全球 29 所一流大学和研究机构作为创始成员，致力于追求创新、实现净零排放，尤其注重为实现碳中和及减缓气候变化目标而寻求科学、工程和技术方面的解决方案。

So, our work has continued very effectively and at a pace with our many Chinese partners, and the future certainly holds in store many great discoveries and developments for the benefit of our societies. I am sure, though, that we all look forward to times when we can once again travel more freely and have those irreplaceable and invaluable face-to-face meetings that underpin the strength of our partnerships and friendships.

因此，我们的工作仍在有效延续，并与众多国内合作伙伴的步调保持一致；而未来，也必定会涌现众多的重大发现和进展，造福人类社会。我相信，我们都期待着能够再次更自由出行，开展不可替代的、更有价值和效率的面对面沟通，以进一步巩固我们的伙伴关系和友谊。

Professor Jon Frampton Deputy Pro-Vice-Chancellor (China) and Director of the University of Birmingham China Institute

乔恩·弗兰普顿（Jon Frampton）教授
英国伯明翰大学执行副校长（中国区事务）、伯明翰大学中国学院负责人

CONTENTS
目录

2021 YEAR IN REVIEW
2021年回顾

All figures correct as of period 3 December - 10 December 2021

1,319
Twitter followers

29,506
Weibo followers (organic growth of ww14% over past 12 months)

21,967
WeChat followers (organic growth of 32% over past 12 months)

13,000
viewers of China Institute virtual events

£1,915 million
Advertising Value Equivalent (AVE)

6,468
Chinese Media Publications mentioning the University of Birmingham

5,756
Chinese students studying at the University of Birmingham (including transnational education)

£786,000
External research income

2
major events

截止 2021 年 12 月 3 日至 10 日期间，所有数字已校正无误

1319
推特（Twitter）关注人数为

29,506
微博关注人数为（过去12个月的有机增长率为14%）

21,967
微信公众号关注人数为（过去12个月的有机增长率为32%）

超过13,000
中国学院举办的虚拟活动观看人数

19.15亿
等量广告价值（AVE）

6,468
提及伯明翰大学的中国媒体

5,756
伯明翰大学的中国留学生数量（包含跨国教育）

786,000英镑
外部科研收入

2
个重大活动

CASE STUDIES
案例研究

SHAKESPEARE IN STRATFORD AND NANJING
莎士比亚在斯特拉特福和南京

Professor Michael Dobson, Director of the Shakespeare Institute; Professor of Shakespeare Studies
迈克尔·多布森（Michael Dobson）教授
莎士比亚研究所主任；莎士比亚研究教授

Although inconvenienced by the pandemic, the Shakespeare Centre, China – established in 2016 through collaborations between the University of Birmingham's Shakespeare Institute, Nanjing University's English department, and Phoenix Publishing and Media Group's Yilin Press – embarked this autumn on its most ambitious event yet. On 29 and 30 October 2021, student performers and directors from universities all over China converged on Nanjing, where they participated in a series of workshops and training events with invited Chinese, British, and American directors.

伯明翰大学莎士比亚研究所、南京大学英语系、以及凤凰出版传媒集团旗下的译林出版社于2016年合作成立了莎士比亚（中国）中心。尽管面临疫情干扰，该中心仍在今年秋天启动了自其成立以来规模最大的一项活动。2021年10月29日和30日，来自中国全国各地的大学生演员和导演齐聚南京，与受邀的中英美三国的导演们共同参加了一系列研讨会和培训活动。

Over the same weekend, academics from across China and from the Shakespeare Institute convened online to continue, appropriately enough, their joint exploration of Shakespeare and space. Both aspects of the event, both theatrical and scholarly, were supported by the Nanjing alumnus Xia Peng, a successful online educator and a passionate supporter of the work of the Shakespeare Centre.

同一个周末，来自中国各地和莎士比亚研究所的学者们在网上相聚，以这种符合当前疫情形势的方式，继续他们对莎士比亚和空间的共同探索。这次活动在戏剧和学术两个方面都得到了南京大学校友夏鹏的支持。夏鹏是一位成功的在线教育从业者，也是莎士比亚中心工作的热情支持者。

Professor Cong Cong and Professor Michael Dobson
从丛教授和迈克尔·多布森教授

Plans to follow up the Shakespearean performance workshops with a full-scale pan-Chinese competitive student Shakespeare festival, to find a winning group whose prize would be a visit to the Institute in Stratford, have had to be put on hold until COVID-19 travel restrictions ease, but all is in ready for whenever circumstances may permit the collaboration to enter this exciting new phase.

继莎士比亚表演研讨会之后，计划举办一次中国大范围的莎士比亚学生竞赛节，获奖团队将获得访问位于斯特拉特福的莎士比亚研究所的奖励。但在新冠疫情出行限制放宽之前，这一计划不得不暂停。不过，目前万事俱备，只欠东风。只要情况允许，这一合作项目即可继续推进到令人振奋的新阶段。

Photo taken by Yinghao Zhang and their team while conducting field research on cross-border e-commerce (in Yiwu Long Hui International e-commerce village, Yiwu City, Zhejiang Province, China)
他和他们团队进行跨境电商实地调研时拍的照片（拍摄于义乌龙回国际电子商务村，义乌市，浙江省，中国）

SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND INFORMATION COMMUNICATION TECHNOLOGIES
可持续发展和信息通信技术

Professor John Bryson, Chair in Enterprise and Economic Geography, Birmingham Business School
约翰·布赖森教授
伯明翰商学院企业和经济地理学系主席

This year, Yinghao Zhang, a PhD student from East China Normal University, joined the University of Birmingham as a visiting student for a year, funded by the China Scholarship Council. He graduated with a Masters degree from the University of the Chinese Academy of Sciences. At Birmingham, he is working with Professor John Bryson to continue his research on the internet, digitalisation and regional economic development, and pathway transformations. Rapid developments in information communication technologies (ICT) may promote sustainable development transforming regional economic development pathways, but there is a lack of systematic research on the differences between local economic development models and pathways impacted by ICT.

Photo taken by Yinghao Zhang and his team while conducting field research about live e-commerce (in Jiangbei Xia Zhu Village, Yiwu City, Zhejiang Province, China)
他和他们团队进行有关直播电商的实地调研时拍的照片（拍摄于江北下朱村，义乌市，浙江省，中国）

来自华东师范大学的博士生张英浩，今年在中国留学基金委的资助下，作为访问学生在伯明翰大学进行一年的学习。曾在中国科学院大学获得硕士学位，他在伯明翰将与约翰-布赖森教授合作，继续进行有关互联网、数字化和区域经济发展与路径转型方面的研究。信息通信技术（ICT）的快速发展会促进区域经济的转型与可持续发展，但目前仍缺乏关于在信息通信技术影响（ICT）下，地方经济发展模式和路径差异化的系统性研究。

John and Yinghao's research focuses on how regions combine existing network-like structures with a multi-scale agency approach to promote regional economic transformation in the context of rapid developments in ICT. The focus is on the macro-scale, but also on individual cities. This research will help to enhance understanding of the spatial patterns and impact mechanisms of ICT and the contributions they make to enabling local economic development, while also extending evolutionary economic geography theory.

布赖森教授与张英浩的研究主要关注在信息通信技术快速发展与迭代的背景下，区域如何将现有的网络状结构与多尺度的能动性相结合，推动区域经济转型。他们的研究不仅聚焦宏观尺度，也包括对个别城市的案例研究。这项研究将有助于加强对信息通信技术影响下的空间模式和区域经济发展影响机制的理解，也会为地方经济发展模式研究做出贡献，同时也将扩展演化经济地理学的相关内容。

This study is supported not only by the China Scholarship Council, but also by the National Social Science Foundation of China, and includes a number of important research projects that have focused on Shanghai. Yinghao's arrival will facilitate further academic collaborations between the University of Birmingham and the School of Urban and Regional Sciences, East China Normal University, and the Centre for Modern Chinese City Studies.

此外，这项研究不仅得到了中国国家留学基金委的支持，还得到了中国国家社会科学基金以及一些以上海市重点研究项目的支持。他的到来将促进伯明翰大学与华东师范大学城市与区域科学学院和中国现代城市研究中心之间的进一步学术合作。

CASE STUDIES
案例研究

VERTEBRATE PALAEONTOLOGY OF CHINA
中国古脊椎动物学

Fion Waisum Ma, PhD student in Earth Sciences (Palaeobiology)
马慧芯，地球科学博士生（古生物学）

Dinosaur egg and embryo reconstruction (Julius Csotonyi)

Fion collaborated with Prof Lida Xing (邢立达) from China University of Geosciences (Beijing) to work on a dinosaur embryo discovered in southern China. It is one of the best preserved dinosaur embryo fossils ever reported and shows that oviraptorosaurs may have similar prehatching behaviour as living birds. This story was widely covered by UK, China and international media.

马慧芯与中国地质大学（北京）的邢立达教授就在中国南方发现的恐龙胚胎展开合作研究。这是迄今发现的保存最完好的恐龙胚胎化石之一，并表明窃蛋龙类可能具有与鸟类相似的孵化前行为。这一发现被英国、中国、及国际媒体广泛报道。

Fion was part of the international team led by Xuanyu Zhou (周炫宇), a former student of China University of Geosciences (Beijing), to describe a new pterosaur from the Jurassic of Liaoning Province. The new species Kunpengopterus antipollicatus (对握鲲鹏翼龙) represents the oldest record of an opposed thumb in the Earth's history and the first time such feature is observed in pterosaurs. In collaboration with Beipiao Pterosaur Museum of China (中国北票翼龙博物馆), the team continues to study the vertebrate fossils from Liaoning.

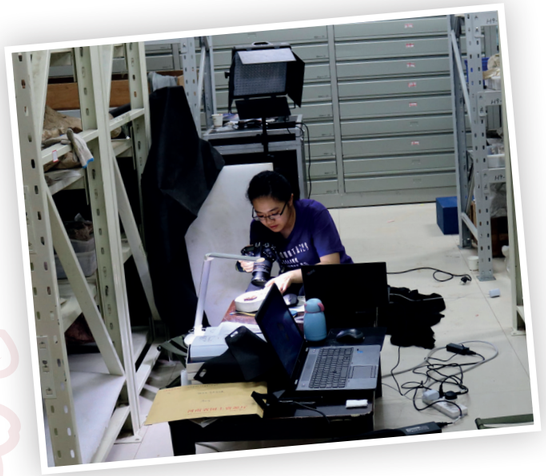
马慧芯也是由中国地质大学（北京）校友周炫宇领衔的国际团队的成员，对辽宁侏罗纪时期的新种翼龙进行描述。对握鲲鹏翼龙代表了地球历史上最古老的对向拇指的记录，也是第一次在翼龙类中观察到这类特征。该团队与中国北票翼龙博物馆合作，继续从事对辽宁的古脊椎动物化石的研究。

Fion was also part of the team of a study led by Henan Natural History Museum (河南自然博物馆) in Zhengzhou, where they used CT scanning to study the partial jaw of a sauropod dinosaur from Henan Province. Projects on Henan sauropod fossils are still on going.

In total, Fion published four papers in the last year in collaboration with Chinese universities and museums.

马慧芯也是由河南自然博物馆领导的一项研究团队的一员。团队使用 CT 扫描对河南省蜥脚类恐龙的部分颌骨展开研究。河南蜥脚类恐龙化石项目研究仍在进行中。

在去年，马慧芯与中国大学和博物馆共合作发表了四篇论文。



Fion Waisum Ma
（马慧芯），地球科学博士生（古生物学”）

UNDERGRADUATE, AND POSTGRADUATE TAUGHT AND RESEARCH COURSES: MULTI-LEVEL COLLABORATIONS BETWEEN THE SCHOOL OF MATHEMATICS AND HUST
本科生、授课型研究生和研究生科研: 数学学院与华中科技大学的多层次合作

Dr Hui Li, Reader in Applied Mathematics, School of Mathematics
李慧博士，
数学学院应用数学副教授

The collaboration between the School of Mathematics and Huazhong University of Science and Technology (HUST) started from an articulation programme established in 2012, then broadened to include a pre-master collaboration in 2016, and developed further to include an annual workshop between young scholars and PhD students in 2018. Our productive collaborations have continued to thrive over the past 20 months through online meetings on Zoom and webinars, promoting our programmes and exchanging research.

数学学院与华中科技大学的合作从2012年的2+2联合培养项目开始，在2016年扩大到硕士预科的合作，并在2018年进一步发展到青年学者和博士生的年度研讨会。 在过去的20个月里，我们富有成效的合作继续通过在线会议，如Zoom和网络研讨会进行，进一步促进了我们的合作和交流研究。

HUST students on the pre-masters programme
华中科技大学硕士预科学生

The 1+1 pre-master programme provides students who do not have solid mathematical background with an opportunity to learn mathematics at HUST for one year then come to Birmingham the following year to study various PGT programmes including MSc Mathematical Finance, Financial Engineering and Mathematics, Operational Research, Statistics and Econometrics (MORSE). To date, 70 students have taken the pre-master path, and despite the pandemic, 15 students are currently studying the pre-master programme at HUST.

1+1硕士预科项目为没有坚实数学背景的学生提供了一个机会。这些同学在华中科技大学学习一年的数学后，在第二年来到伯明翰学习各种硕士课程，包括数学金融硕士，金融工程和MORSE。有70名学生已参加了硕士预科项目，尽管有新冠，但仍有15名学生正在华中科技大学学习硕士预科课程。

Our annual workshop and joint seminars for young scholars, including PGR and PhD students, is another exciting path for collaboration. Together with Professor Ouyang Hongbing from HUST, we were awarded £20,000 from HUST in 2018 for this project, and the most recent seminar was held in December 2020, lasting for two days. More than 30 master's researchers, PhD students and scholars from HUST, the School of Mathematics and the Department of Economics at the University of Birmingham participated in the seminars, and 12 presented their research with follow-up discussions. The topics covered optimisation and applied statistics in asset pricing, cooperate finance, environment, energy, and economic development. We all look forward to the next joint seminars in the near future.

为青年学者，包括研究生和博士生，举办的年度研讨会和联合讨论会是另一个令人兴奋的合作途径。自2018年起我们与华中科技大学的欧阳红兵教授共同申请华中科技大学2万英镑的项目经费。最近2020年12月举办的研讨会持续了两天。来自华中科技大学、伯明翰大学数学学院和经济系的三十多位硕士研究生、博士生和学者参加了研讨会，十二位学者展示了他们的研究成果并进行了后续讨论。议题涉及资产定价、合作金融、环境、能源和经济发展中的优化和应用统计。我们都期待着在不久的将来举行下一次联合研讨会。

CASE STUDIES
案例

CLEAN COOLING TECHNOLOGIES – FROM MATERIALS TO SYSTEMS
清洁冷却技术——从材料到系统

Dr Binjian Nie, T-ERA Senior Research Fellow, Birmingham Centre for Energy Storage
聂彬剑博士
伯明翰储能中心热能研究加速器（T-ERA）高级研究员

Dr Boyang Zou, Senior Research Fellow, Birmingham Centre for Energy Storage
邹博杨博士
伯明翰储能中心高级研究员

The University of Birmingham has been collaborating with Jiangsu Jinhe Energy Technology Co., Ltd. (Jinhe, China) and Kelvin Thermotech (Kelvin, UK) since December 2020 to develop novel cleaning cooling solutions based on cold thermal energy storage (CTES) technologies for applications in refrigerated warehouses, data centres, and telecommunication base stations. Thermal energy storage is one form of energy storage. In the cooling case, a material gains cold energy when decreasing its temperature, and loses it when increasing. The two-year project aims at developing phase change materials (PCM), PCM based modules/devices, and the integration of the devices to various applications. PCM are substances that absorb or release large amounts of so-called 'latent' heat when they go through a change in their physical state, i.e. from solid to liquid and vice versa.

自2020年12月以来，伯明翰大学一直与江苏金合能源科技有限公司（中国金合）和开尔文热技术公司（英国开尔文）合作，开发基于冷却热能储存（CTES）技术的新型清洁冷却解决方案，应用于冷藏仓库、数据中心、和电信基站。热能储存是能量储存的一种形式。在冷却情况下，材料在温度降低时获得冷能，在温度增加时失去冷能。该合作项目为期两年，旨在开发相变材料（PCM）、基于相变材料的模块/器件、以及将这些器件集成到各种应用中。相变材料温度不变的情况下而改变物质状态并能提供潜热的物质。相变材料这种物质，在其物理状态发生变化时（即从固体到液体或反之）能吸收或释放大量潜热的物质。

Figure 1: Composite Phase change materials for cold thermal energy storage for clean cooling applications
图1：用于清洁冷却应用的冷却热能储存复合相变材料。

Although we are less than a year into the project, the joint team from the University of Birmingham and Kelvin has completed composite PCM formulations for the three applications (Figure 1). A 1,000 tons per year production line has been set up by Jinhe to facilitate the fabrication of these materials at scale. The device- and system-level modelling has showed a 20-35% energy cost reduction using the CTES technology, providing strong evidence for the establishment of a commercial trial in a refrigerated warehouse in China (Figure 2). More importantly, the findings so far suggest the integration of CTES technology with these applications to be both technically and commercially feasible, providing an avenue for future net-zero cooling solutions using intermittent renewable energy. The UoB team is led by Dr Binjian Nie (Principal Investigator) and Dr Boyang Zou (Co-Investigator).

尽管项目开展时间还不到一年，但伯明翰大学和开尔文公司的联合团队已完成了三种应用的复合相变材料的配方（图 1）。中国金合已建立了一条年产 1000 吨的生产线，可实现这些材料的规模化制造。设备级和系统级的建模表明，使用 CTES 技术可降低 20%-35% 的能源成本，为在中国冷藏仓库中进行商业化试产提供了有力证据（图 2）。更重要的是，迄今为止的研究结果表明，CTES 技术与这些应用的整合具有技术和商业的可行性，为未来使用间歇性可再生能源的净零冷却解决方案提供了途径。伯大团队的负责人为聂彬剑博士（首席研究员）和邹博杨博士（合作研究员）。

Figure 2: The cold thermal energy storage based refrigerated warehouse for food storage
图2：基于冷却热能储存的食品冷藏仓库。

MULTI-LEVEL COLLABORATIONS WITH OUR KEY PARTNER HUAZHONG UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
与华中科技大学的多层次战略合作

Nina Morris, China Institute Officer
中国学院官员，妮娜·莫里斯（Nina Morris）

In December the University of Birmingham signed a number of agreements with *Huazhong University of Science and Technology* (HUST) including a 'Key Partner' agreement, and MoUs in Nursing and Dentistry. This event was marked with a hybrid signing ceremony, in which assembled University of Birmingham staff, led by the Vice Chancellor and Principal, Professor Sir David Eastwood, joined leaders from HUST through a video link from their boardroom in Wuhan.

今年12月，伯明翰大学与华中科技大学签署了一系列合作文件，包括“战略合作伙伴”协议、以及在护理学和牙医学专业的合作谅解备忘录。此次活动以线上线下相结合的签约仪式举行，以伯明翰大学校长大卫·伊斯特伍德爵士教授为主的伯大代表，通过视频链接与在武汉会议室的华中科技大学校领导进行了交流。

Colleagues from the University of Birmingham and HUST join a hybrid signing ceremony
伯明翰大学和华中科技大学的同事参加线上线下结合的签约仪式

Colleagues from the University of Birmingham and HUST join a hybrid signing ceremony
伯明翰大学和华中科技大学的同事参加线上线下结合的签约仪式

During this event, HUST also conferred the award of Guest Professor on Professor Chris Tselepis, Head of the School of Biomedical Sciences at the University of Birmingham, reflecting his leading role in shaping the internationalisation of the biomedical sciences degree programmes at Birmingham as well as his work with HUST colleagues in establishing joint education and exchange opportunities. This event also provided the opportunity to discuss wider partnership developments including TNE opportunities.

在这次活动中，华中科技大学还为伯明翰大学生物医学学院院长克里斯·泽勒皮斯教授颁发了客座教授聘书，肯定了他在打造伯大生物医学学位课程国际化方面的领导作用、以及他与华中科技大学同事在促进合作办学和交流机会方面的努力。此次活动还讨论了国际教育合作以及发展更广泛的伙伴关系等事项。

CASE STUDIES
案例研究

UNIVERSITY OF BIRMINGHAM HONG KONG FOUNDATION
伯明翰大学香港基金会

Craig Edwards, Senior Development Executive
柯雷·爱德华（Craig Edwards）高级开发主管

University of Birmingham Hong Kong Foundation
The Board of Directors of the University of Birmingham Hong Kong Foundation made their first funding awards to the University this year. The Foundation provides opportunities for the exchange of knowledge, students and researchers between Birmingham and Hong Kong.

伯明翰大学香港基金会
伯明翰大学香港基金会董事会今年首次向大学提供基金。基金会致力于为伯明翰与香港间的知识、学生、及科研人员提供更多交流机会。

Geoffrey Ma Scholarship Programme
Will allow the best and the brightest students from Hong Kong to follow in former Chief Justice Geoffrey Ma's footsteps to Birmingham. Geoffrey Ma is the Foundation's first Honorary President, with Foundation funded scholarships established in recognition of his many achievements and his contribution to public life.

杰弗里·马奖学金
将让来自香港的优秀学生跟随前首席法官杰弗里·马的脚步来到伯明翰。 杰弗里·马是基金会的第一位名誉主席，基金会设立奖学金以表彰他的成就及对公共生活的贡献。

Changing Childhoods in a Changing World
In partnership with the Educational University of Hong Kong this ground-breaking research aims to understand how children (4-5) learn how to learn, bringing together classroom observations with measurements of their biochemistry. It will give insight into how learning activities stimulate biological responses related to emotional wellbeing and cognitive learning.

我们与香港教育大学合作开展这项开创性的研究，旨在通过结合课程观察与生物化学测量，了解儿童（4-5岁）如何进行学习。这一研究将有助于我们深入了解学习活动如何刺激与情绪健康和认知学习相关的生物反应。

Mapping Microplastics and Types in Hong Kong Rivers and the Pearl River Delta

In collaboration with HKU this project aims to sample microplastics gathered from the 6 major rivers of Hong Kong and the Pearl River Delta.This will be the most comprehensive mapping ever undertaken, with data then used to model the environmental impact and how it can be averted.

For more information see: https://www.birmingham.ac.uk/alumni/giving/hong-kong-foundation/index.aspx

绘制香港河流与珠江三角洲的微塑料及其类型
该项目与香港大学合作展开，旨在对从香港和珠江三角洲的 六 条主要河流中采集的微塑料进行采样。这将是有史以来进行的最全面的绘制，研究数据将用于模拟其对环境带来的影响以及如何避免。

更多相关信息请查看: https://www.birmingham.ac.uk/alumni/giving/hong-kong-foundation/index.aspx

在变化的世界中改变的童年

EDUCATION COLLABORATION WITH SHANGHAI UNIVERSITY OF SPORT
与上海体育学院的教育合作

Dr Matt Bridge, Senior Lecturer in Coaching & Applied Sports Science, Deputy Head of School
马特·布里奇（Matt Bridge）博士
训练与应用运动科学高级讲师
副院长

The School of Sport, Exercise and Rehabilitation Sciences has signed an entry agreement with the Shanghai University of Sport (SUS), that will provide MSc opportunities for SUS students at Birmingham. Working together, we have designed MSc programmes that will give SUS students the opportunity to come and study at Birmingham's globally high ranking school and develop advanced skills in Physiotherapy and Sports Science. This partnership between China's number one ranked university for Sports Science, and an area of particular strength in Birmingham, will also extend to visiting PhD Scholars and with the opportunity for shared PhD programmes in future.

体育、运动及康复科学学院与上海体育学院（上体）签署了一份合作项目协议，为上体学生提供在伯大学习硕士学位课程的深造机会。双方共同设计了硕士学位课程，使上体学生有机会到伯大这所全球一流高校求学，学习物理治疗和运动科学方面的高端技能。上体是中国排名第一的体育科学类大学，而伯大在这一领域具有特色优势。双方拟将合作范围扩大到访问博士生，并在未来探讨博士联合培养课程。

This partnership builds upon existing collaborations, an example of which is Xiao Liang's successful defence of her PhD thesis this summer. Xiao was co-supervised by Dr Shushu Chen and Dr Ian Boardley from Birmingham and Professor Dongfeng Liu from SUS. Dr Liang's research examined the impact of the Shanghai Formula One (F1) Grand Prix on local small and medium-sizes enterprises' social and economic development. She found that there is a moderate effect of the Shanghai F1 on local SME development evidenced both on economic and social aspects. Sports and Automobile SMEs reported growth in turnover and profits, improved corporate and brand image, and increased opportunities for cooperating with other sectors because of the Shanghai hosting of F1. We expect this partnership to grow in strength with the many research and education interests shared between the University of Birmingham and SUS.

Dr Xiao Liang
梁箫博士

这项合作建立在现有合作基础之上，梁箫在今年夏天成功通过博士论文答辩就是其中一个例子。梁箫的博士生导师是伯大的陈姝姝博士和伊恩·博德利（Ian Boardley）博士以及上体的刘东锋教授。梁博士的研究考察了上海一级方程式赛车对当地中小企业社会和经济发展的影响。她发现，上海F1赛事对当地中小企业发展在经济和社会两个方面产生了温和的影响。在不同类型的中小型企业中，运动和汽车类受F1赛事影响显著，其营业额和利润都有明显增长，企业和品牌形象得到显著提升，促进了与其他行业的合作和交流机会。我们期望这一合作关系的实力能随着伯大和上体之间众多研究和教育联合课题的展开而得以不断加强。

CASE STUDIES
案例

COLLABORATION WITH NANKAI UNIVERSITY VIA THE JOINT RESEARCH INSTITUTE ON GREEN ECONOMY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT
通过绿色经济与可持续发展联合学院与南开大学的合作

Professor Iseult Lynch, Chair of Environmental Nanosciences and Co-Director of the University of Birmingham-Nankai University Joint Research Institute on Green Economy and Sustainable Development
伊索·林奇（Iseult Lynch）教授
伯明翰大学-南开大学绿色经济与可持续发展联合研究院联合院长 环境纳米科学系系主任，

Despite not being able to hold face-to-face meetings, collaboration opportunities abounded as the two universities adapted to online and virtual working. For example, the College of Environmental Science and Engineering at Nankai University organised an Online Academic Salon on Environmental Health, and as part of the Academic Salon on 10th December, 2020, Professor Iseult Lynch gave a lecture on her work on the interactions of nanomaterials with biomolecules in the environment and how this alters their surface properties and drives their recognition by living organisms in the environment.

尽管疫情期间无法会面沟通，伯大与南开大学逐渐适应了在线和虚拟工作模式，而双方的合作机会也越来越多。例如，南开大学环境科学与工程学院举办了关于环境健康的在线学术沙龙，这是2020年12月10日学术沙龙的其中一部分。在沙龙上，伊索·林奇教授介绍了自己的研究工作， 主要是纳米材料与环境中生物分子的相互作用、以及这种作用如何改变材料表面性质并促进材料被环境中的生物所识别。

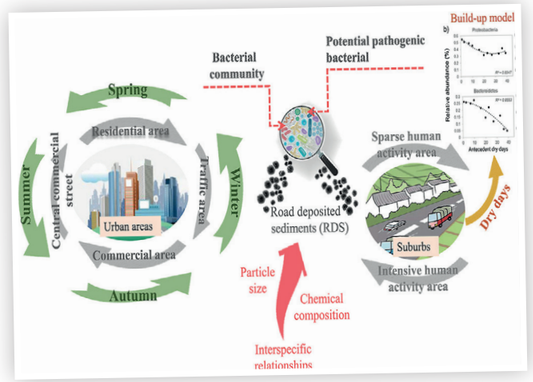
A collaborative paper co-authored by Jingshu Wang and Professor Jinhui Jeanne Huang from Nankai University and Iseult Lynch from the University of Birmingham explored the seasonal and short-term variations of (pathogenic) bacterial diversity on road deposited sediments including tyre and break-wear particles, which are a type of microplastic. The paper, published in Environmental Research, found that seasonality showed a higher association with the bacterial community diversity than land use or particle size in urban areas. Urbanisation increased the bacterial community diversity, while potentially pathogenic bacteria were more abundant in suburban areas, on larger road dust particles (>75 μm) and in spring. These findings provide important directions for future research on the assembly process of bacterial communities on road dust particles and other microplastics.

南开大学的王婧姝和黄津辉教授与伯大的伊索·林奇教授合作撰写了一篇论文，探讨了道路沉积物——包括轮胎和破损/磨损颗粒（一种塑料微粒）——上（病原）细菌多样性的季节和短期变化。这篇发表在《环境研究》(Environmental Research）杂志上的论文指出，在城市地区，季节性与细菌群落多样性的相关性比其与土地利用或颗粒大小的相关性更高。城市化增加了细菌群落的多样性，而潜在病原细菌在郊区、在较大的道路灰尘颗粒（>75 μm）上、以及在春季则更为丰富。这些研究发现为今后研究道路灰尘颗粒和其他塑料微粒上细菌群落的聚集过程提供了重要的方向。

As part of our contribution to the United Nations Climate Change Conference (COP26) in Glasgow in November 2021, Professors Iseult Lynch and David Dickinson (School of Economics) from the University of Birmingham, and Professors Jiadong Tong (Nankai University School of Economics) and Jinhui Jeanne Huang (Nankai University College of Environmental Science and Engineering) wrote an article presenting the University of Birmingham-Nankai University Joint Research Institute for Green Economy and Sustainable Development, and our research on 'The business of environmental protection'. Our research vision is to achieve continued economic prosperity within the sustainable resources of the planet, with a clear focus on design of pollution solutions that are cheap, can be retrofitted easily onto existing industrial plants, and result in demonstrable improvements to environmental quality underpinned by solid environmental and industrial economic principles, leading to a framework for green economic growth. Delivering this requires innovative integration of technological, regulatory, and financial incentives for businesses into economic and environmental policy, and significant lifestyle changes for individuals to value environmental protection.

作为伯大参与2021年11月在格拉斯哥举行的联合国气候变化大会（COP26）的投稿，伊索·林奇教授（伯大）、大卫·狄金森教授（伯大经济学院）、佟家栋教授（南开大学经济学院）和黄津辉教授（南开大学环境科学与工程学院）合著了一篇文章，介绍伯明翰大学-南开大学绿色经济与可持续发展联合研究院、以及研究院对“环境保护事业”的研究。我们的研究愿景是在地球的可持续资源范围内实现持续经济繁荣，明确侧重设计经济实惠的、易于改造用于现有工业厂房的污染解决方案，并在坚实的环境和工业经济原则的支持下，显著改善环境质量，形成绿色经济增长框架。要实现这一目标，就需要将对企业的技术、监管和财政激励措施创新整合到经济和环境政策中，并对个人生活方式进行重大改变，达到重视环境保护目的。

Announcement of Professor Lynch's virtual lecture as part of the Nankai University Online Academic Salon on Environmental Health
伊索·林奇教授在南开大学关于环境健康在线学术沙龙讲座公告



Schematic illustration of the joint research assessing the impacts of density of human activity and seasonal variability on the bacterial compositions of road dust particle
评估人类活动密度和季节变化对道路灰尘颗粒细菌成分影响的联合研究示意图

CASE STUDIES
案例

INCREASED COLLABORATION IN DATA SCIENCE FOR THE LIFE SCIENCE WITH CHINESE PARTNERS
伯明翰大学加强与中国机构在生命科学数据科学方面的合作

Professor Jean-Baptiste Cazier, Chair of Bioinformatics, Director of the Centre for Computational Biology, Co-Director of the WSCM/WCH-Birmingham Joint Research Institute, Director of the Joint Research Centre for Data Science in Biomedical Research with Southeast University
让·巴蒂斯特·卡泽尔教授
伯明翰大学生物信息学系主任、计算生物学中心主任、华西-伯明翰健康与生物医学信息联合研究院联席院长、东南大学生物医学与数据科学联合研究院主任

Professor Georgios Gkoutos, Chair of Clinical Bioinformatics, Associate Director of the Health Data Research UK Institute, Co-Director of the WSCM/WCH-Birmingham Joint Research Institute
乔治斯·古托斯教授
伯明翰大学临床生物信息学主任、英国健康数据研究院副院长，华西-伯明翰健康与生物医学信息联合研究院联席院长

The three topics of Data Science and AI, Health, and Environment are simultaneously taking a prominent role in China. In combination, these subjects are perfectly aligned with the Centre for Computational Biology (CCB), which therefore continues to be ideally placed to be a central point for collaboration for the University of Birmingham in China, especially in relation to Health.
目前，数据科学与人工智能、医学，以及环境这三大领域正在中国发挥着重要作用。这三大领域与计算生物学中心（CCB）紧密结合，继续成为伯明翰大学在中国的合作重心，尤其在医学方面。

In the past year, we have consolidated and expanded our engagement with several partners across China. Collaboration with our long-standing collaborators at the Born in Guangzhou Cohorts Study has led to publication on gestational diabetes.
在过去一年中，我们巩固并扩大了与多所中国机构的合作。我们与“广州出生队列研究”项目中的长期合作方开展研究，发表了关于妊娠糖尿病的研究成果。

As part of the WSCM/WCH-Birmingham Joint Research Institute for Health and Biomedical Informatics with West China Hospital, Chengdu, two PhD students have completed their 18 months visit of the University of Birmingham. Beyond their training in Data Sciences applied to the Life Sciences in the CCB, this visit led not only to several publications in both immunology and cardiovascular diseases, but also increased links between the institutions upon their return to China.
伯明翰大学与位于成都的华西医院合作成立了华西-伯明翰健康与生物医学信息联合研究院。在这一项目框架下，两名博士生完成了在伯大18个月的交流学习。他们除了在计算生物学中心学习生命科学领域的数据科学之外，还借助此次访学之机，发表了多篇关于免疫学和心血管疾病的文章，在返回中国后加强了双方的联系。

As part of the Joint Research Centre for data science in biomedical research with Southeast University (SEU), Nanjing, we are delivering a series of masterclasses in Bioinformatics covering a wide range of subjects to prepare for a joint master's programme. Furthermore, SEU and the University of Birmingham are together finalising the establishment of the Nanjing Brain & Life Science Research Institute. Not only will it enable extended collaboration into the clinical setting, such as with the First Affiliated Hospital of Nanjing Medical University, it is also an opportunity to develop research and cooperation in Artificial Intelligence.
伯明翰大学与东南大学（SEU）合作建立了生物医学与数据科学联合研究中心。目前，伯大正在给东南大学的学生讲授一系列涵盖广泛学科的生物信息学硕士课程，为联合硕士课程做准备。此外，东南大学和伯大正在共同敲定南京脑科学与生命科学研究院组建事宜。这不仅可以将合作拓展到临床环境，比如与南京医科大学第一附属医院的临床合作，而且还提供了在人工智能领域开展研究与合作的机会。

A similar effort to develop collaborations in Data Science, AI, and Mathematics is currently being developed with Southern University of Science and Technology (SUSTech), Shenzhen.
目前我们与深圳的南方科技大学也正在开展类似的围绕数据科学，人工智能和数学的合作。

Using Data Science in the Life Science for the benefit of the individual patients
将数据科学应用于生命科学，造福个体患者

EDUCATION
教育

JINAN UNIVERSITY – UNIVERSITY OF BIRMINGHAM JOINT INSTITUTE CELEBRATES FIRST GRADUATING COHORT
暨南大学-伯明翰大学联合学院庆贺首届毕业生顺利毕业

Rachel Du Croz – Transnational Education Officer, College of Engineering and Physical Sciences
雷切尔·杜克罗兹——工程与物理科学学部跨国教育官

The Jinan University – University of Birmingham Joint Institute (J-BJI) celebrated the incredible success of its first graduating class in July 2021. J-BJI first opened in 2017, and this inaugural class have been the trail blazers of one of Birmingham's most important collaborative projects in China. Students completed dual degrees in Mathematics with Applied Mathematics, Information Computing Science, Economics, or Economic Statistics. With 87 students in our graduating cohort, and the majority of students receiving a First-Class degree, the advantages of both international and local teaching methods are clearly demonstrated.

暨南大学-伯明翰大学联合学院 （J-BJI）于 2021 年 7 月庆贺其首届毕业班顺利毕业。联合学院是伯明翰大学在中国最重要的合作项目之一，于 2017 年首次招生而这首届毕业班是开路先锋。同学们完成了数学与应用数学、信息与计算科学、经济学、经济统计学方向的数学双学位课程。今年共有八十七位毕业生，其中大部份同学获得了一等学位，充分体现了国际和本地教学法结合的优势。

As well as coming to study in Birmingham on subjects including Mathematics and Health Economics, destinations for our J-BJI alumni also include Columbia University, the University of Cambridge, and the University of Science and Technology in China. The COVID-19 pandemic meant that a formal gathering was not possible, but both JNU and the University of Birmingham organised a celebratory online degree ceremony to commemorate and honour the students' hard work over their four years. Student Representative Zixin Li, alumna of BSc Applied Mathematics with Economics, in her valedictory address said, 'Every obstacle I have overcome in the university has become the courage I need to face the challenges of the future. Thanks to these four years, I have become a more confident and determined person'.

A small group of the J-BJI 2021 graduating cohort
部分联合学院2021届毕业生

联合学院的毕业生除了到伯大学习数学、医学经济学等学科外，还成功申请到哥伦比亚大学、剑桥大学和中国科学技术大学深造。由于疫情原因，无法举办正式的毕业聚会。但暨南大学和伯明翰大学都组织了在线学位颁受庆祝仪式，纪念和表彰同学们四年来的努力学习。应用数学和经济学理学学士毕业生、学生代表李子昕在毕业致辞中说：“我在大学里克服的每一道障碍，都成为我面对未来挑战的勇气。感恩四年的学习生涯，让我成为一个更加自信和坚定的人。”

Bimodal delivery of modules has continued this year, providing students with high quality lecture recordings mixed with online live sessions to help them with their academic studies. A wide and varied programme of career opportunity talks has also been a key development area to provide our students with the best possibilities beyond their studies.

今年联合学院继续采取双模式授课，为同学们提供高质量的课堂录音和在线直播课程，助力他们完成学业。另外，作为重要的工作领域，学院还设置了广泛多样的职业机会讲座计划，这也是为同学们提供学业以外的各种发展机会。

Professor Steven Jarvis, Head of College of Engineering and Physical Sciences
史蒂文·贾维斯教授
工程与物理科学学部部长with负责人

ENTRY AGREEMENTS FROM PARTNER INSTITUTIONS
合作院校的交流项目协议

We have a significant number of entry and articulation agreements through a network of partnerships, working closely with over 40 high-quality institutions, which in 2021 has enabled over 140 undergraduate and postgraduate taught students to study on University of Birmingham programmes through bespoke arrangements with their Chinese institutions, progressing onto programmes at both our Edgbaston and Dubai campuses via these routes. In addition to these agreements, we also welcome students from our partnerships and beyond onto student exchange and study abroad programmes. This year, we have been delighted to welcome students through these partnerships into areas as diverse as Health Economics and Health Policy, English-Chinese Interpreting with Translation, Environmental Sciences, and Philosophy, Religion and Ethics, as well as more traditional disciplines such as Engineering, Mathematics, and Business.

我们已通过合作伙伴网络，签订了许多合作交流项目协议。目前，我们与中国40多所优质院校密切合作。在2021年，通过与中国院校的预定安排， 140多名本科生和授课型研究生得以到伯明翰大学学习，并通过这些途径， 升读伯大埃德巴斯顿校区和迪拜校区的课程。除这些协议外，我们也欢迎来自合作机构和非合作机构的同学们参与学生交换项目和海外求学项目。今年，我们很高兴欢迎来自合作院校的同学们作机构，就读卫生经济学与卫生政治、英汉翻译、环境科学、哲学、宗教和伦理等多元化的专业、以及工程、数学和商科等更为传统的专业。

CHINESE STUDENTS AT THE UNIVERSITY OF BIRMINGHAM
伯明翰大学的中国留学生

Every year, a large number of Chinese students choose to join us in Birmingham. In November 2021, over 4,700 Chinese students were studying at our Edgbaston campus for both undergraduate and postgraduate qualifications, and 827 were studying at our Jinan University – University of Birmingham Joint Institute. 142 Chinese students were studying at our Dubai campus, with 91 studying on programmes we deliver at the Singapore Institute of Management (SIM).

每年都有众多中国学子选择就读伯明翰大学。2021年11月，4700多位中国留学生在埃德巴斯顿校区攻读本科和研究生学位课程，827位同学在暨南大学-伯明翰大学联合学院就读，142位中国留学生在迪拜校区学习。此外，还有 91 位同学在新加坡管理学院 （SIM)学习伯大开设的课程。

CULTURE AND EVENTS
文化和活动

NEW YEAR CONCERT
新年音乐会

Each year we celebrate the Lunar New Year with a celebratory concert, and although the COVID-19 pandemic meant that in 2021 we were not able to host our traditional live event to an auditorium full of people, we were still able to celebrate virtually with our friends around the world.

每年，我们都会举办一场音乐会来迎接农历新年。2021年，尽管疫情让我们无法在观众云集的礼堂举办传统的现场音乐会，但我们仍然能够与世界各地的朋友在线庆祝新年的到来。

Our concert to celebrate the Year of the Metal Ox was pre-recorded in COVID-19-safe conditions, bringing together lead performer, world-class pianist Di Xiao, who was joined by renowned cellist Jiaxin Lloyd Webber and outstanding singer-songwriter Tazmin Barnes to celebrate the new year with a mix of Chinese and Western pieces, including Sinding's Rustle of Spring, Debussy's Clair de Lune, traditional Chinese pieces and original compositions, and finishing with an ensemble performance of Jasmin Flower – Mo Li Hua.

在确保 防疫安全的条件下，我们预先录制了庆祝农历新年的音乐会，由首席演奏家和世界级钢琴家肖荻、著名大提琴家程嘉欣和杰出创作歌手塔兹敏 · 巴恩斯联袂献上，用中西结合的乐曲庆祝新年，包括辛丁的《春之絮语》、德彪西的《月光》、以及中国传统乐曲和原创作品，最后以《茉莉花》合奏拉下帷幕。

The concert was then streamed on YouTube, Facebook, and WeChat, reaching an audience of over 10,000 – far in excess of any of our previous concerts – and allowing us to reach a global audience like never before!

这场音乐会随后在YouTube、Facebook和微信上进行了播放，吸引了10,000 多名观众，远超我们以往任何一场音乐会的人数，这种前所未有的演出方式让我们与全球观众紧紧相连！

Tazmin Barnes, Di Xiao and Jiaxin Lloyd-Webber
塔兹敏 · 巴恩斯、肖荻和程嘉欣

LI SIGUANG LECTURE
李四光讲堂

Professor Yan Zheng, Chair Professor, School of Environmental Science and Engineering, SUSTech
郑焰教授
南方科技大学环境科学与工程学院讲席教授

One of our most famous Chinese alumni is the celebrated academic Li Siguang, who studied in the University's School of Mining during the early part of the 20th century. He received his BSc, MSc, and PhD from the University of Birmingham, based on his landmark research into the geology of China and a resulting definitive book on the subject. Li Siguang progressed to many prestigious positions including academician and Vice-President of the Chinese Academy of Sciences, Minister for Geology, and President of the Chinese Society for Science and Technology.

学者李四光是伯明翰大学最著名的华人校友之一。他于20世纪初就读于伯明翰大学矿业学院。由于对中国地质的里程碑式研究、以及有关这一课题的权威著作，李四光获得了伯明翰大学的理学学士、理学硕士和荣誉博士学位。他先后担任过中国科学院院士和副院长、地质部部长、中国科协主席等多项重要职务。

We honour his legacy and connection to the University of Birmingham with an annual lecture, which each year is based in a different academic discipline and is designed to engage with a broad range of stakeholders around the world. This year we were delighted that Professor Yan Zheng, Chair Professor, School of Environmental Science and Engineering, Southern University of Science and Technology (SUSTech), joined us to deliver the lecture entitled 'Enhancing Groundwater Sustainability for Climate Resilience'. The lecture was timed to coincide with the start of COP26, given the importance of the topic to the themes being explored in this global climate conference. The lecture was followed by a panel discussion chaired by Professor Iseult Lynch - Professor of Environmental Nanosciences. Professor Zheng was also joined on the panel by Professor Dr Stefan Krause - Professor of Ecohydrology and Biogeochemistry, Dr Shirley Ye - Lecturer in Asian History and Dr Mike Jones - Water Resources Modelling Lead, Thames Water.

为纪念李四光的精神和他与母校的情谊，伯大每年都举办一次不同学科的讲座，旨在与世界各地的相关各方进行交流。今年，我们非常高兴地邀请到南方科技大学环境科学与工程学院院长郑焰教授，为我们带来了题为“增强地下水的可持续性及适应气候变化：MAR含水层补给技术介绍”的讲座。讲座举办之日，正逢联合国气候变化大会开幕。这一时间上的巧合更凸显了本次讲座主题对于气候变化大会主题所具有的重要意义。讲座结束后是环境纳米科学教授伊索 · 林奇主持的专家座谈。与郑教授一起参与专家座谈的还有：生态水文学和生物地球化学教授斯蒂芬 · 克劳斯博士、亚洲历史讲师叶雪莉（Shirley）博士、以及泰晤士水务水资源建模负责人迈克 · 琼斯博士。

The lecture and subsequent panel discussion was streamed on YouTube, Facebook and WeChat, reaching a global audience of over 3,000.

讲座和随后的专家座谈在 Youtube、Facebook 和微信上进行了播放，吸引了3000多位全球观众。

Panel members at the Li Siguang Annual Lecture
李四光年度讲堂专家座谈成员

MEDIA AND DIGITAL COMMUNICATIONS
媒体和数字传播

All figures correct as of period 3 December - 10 December 2021
截止 2021 年 12 月 3 日至 10 日期间，所有数字均校正无误

We promote our work in China through a variety of channels, including official Chinese social media platforms, WeChat and Weibo, as well as Western-focused social media such as Twitter and LinkedIn. We also work closely with partner institutions in China to engage with Chinese media and raise the profile of our education and research collaborations through print, online and broadcast coverage.

我们通过多种渠道推动在中国的工作，包括中国官方社交媒体渠道微信和微博、以及推特、领英等社交聚集平台。我们还与中国的合作机构密切合作，与国内的媒体互动并通过纸媒，线上和广播的方式提升我们在教育和科研方面合作的知名度。

The University of Birmingham also engages with Chinese students, staff, and stakeholders based in China and in the UK through its official WeChat and Weibo accounts. These two accounts have 21,967 and 29,506 followers respectively (as of 3 December 2021), and these numbers continue to grow. Weibo and WeChat stories that received the most engagements (reposts, comments, likes for Weibo and views for WeChat), have focused on a range of disparate topics. Study arrangements stories were the most popular across both platforms, reflecting concerns regarding the pandemic. Other high performing stories included a feature on our research around decarbonising heat, new buildings and facilities on campus, and graduation stories. As an example, the two most-viewed articles on WeChat over the last 12 months focused on September entry arrangements and return to campus arrangements and were viewed over 14,000 times and 13, 000 times, respectively.

伯明翰大学还通过官方微信和微博账号与在中英两国的中国留学生、工作人员和相关各方保持互动。这两个账号的关注人数分别为21967人和 29506人（截至2021年12月3日），这一数字还在持续增长。参与度最高的微博和微信内容（转发、评论、微博点赞和微信阅读）关注了不同的话题。在这两个平台上，课程安排类的内容最受欢迎，反映了大家对疫情的担忧，其他出色的故事包括脱碳热研究、校园新建筑和设施、以及毕业生故事等。例如，在过去12个月中，阅读量最多（达14000次和13000次）的微信号文章分别是九月份入学安排和返回校园的安排。

In terms of international media coverage, over the course of 2021, there were 6,468 articles published in Chinese media which referenced the University of Birmingham, and an Advertising Value Equivalent of £1.9 million.

在国际媒体报道方面，在2021年有6468篇发布在中国媒体的文章提及伯明翰大学，等量广告价值为190万英镑。

[1] *As of 17 December 2020* [截至2020年12月17日]

[2] *As of 14 December 2020* [截至2020年12月14日]

[3] *As of 17 December 2020, based on all mentions of University of Birmingham in Chinese online and print outlets* [截至2020年12月17日，基于中国网络媒体和纸媒对伯明翰大学的所有提及]

CONTACT 联系方式

For more information about the China Institute, or for further details on any of the projects and engagements referenced in this document, please contact Nina Morris, China Institute Officer: **uobchina@contacts.bham.ac.uk**

如需了解更多有关中国学院的资讯、或本文所述项目和活动的更多详情，请与中国学院官员妮娜·莫里斯（Nina Morris）联系：uobchina@contacts.bham.ac.uk

Twitter 推特：@uobchina

Wechat 微信：

Weibo 微博：

UNIVERSITY OF BIRMINGHAM

Edgbaston, Birmingham,
B15 2TT, United Kingdom
www.birmingham.ac.uk

Designed and printed by

UNIVERSITY OF BIRMINGHAM | creativemedia